puzzi 100

1.100-105

puzzi 200

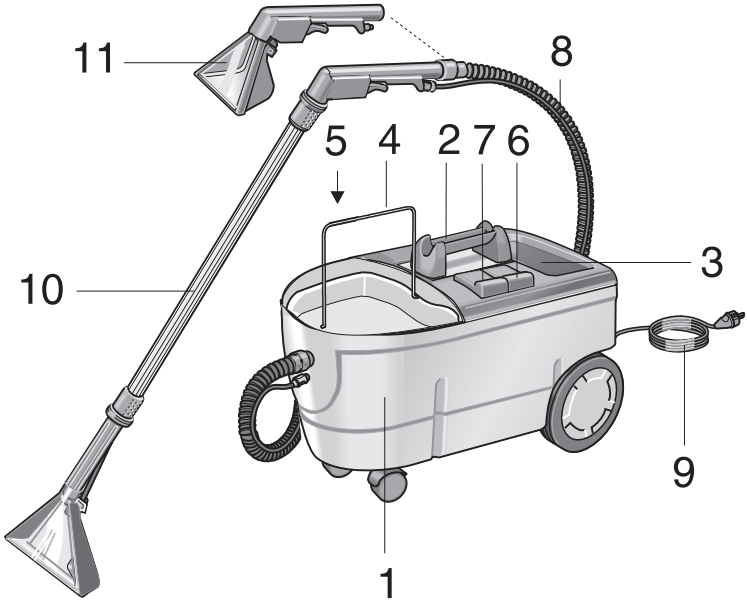
1.193-105

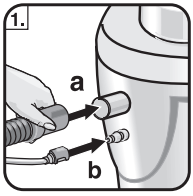
ENGLISH
Page 2, 3–7, 21, 22

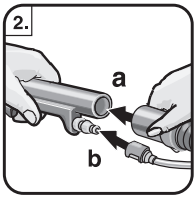
FRANÇAIS
Page 2, 8–12, 21, 22

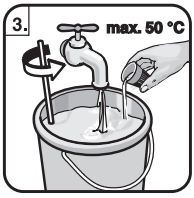
ESPAÑOL
Página 2, 13–19, 21, 22

5.959-016 (10/00)

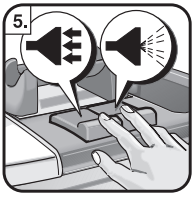

11
8
5
4
2
7
6
3
10
9
1

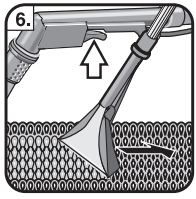

1.
a
b

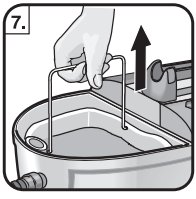

2.
a
b

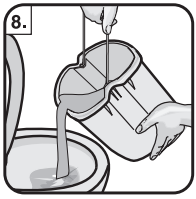

3.
max. 50 °C

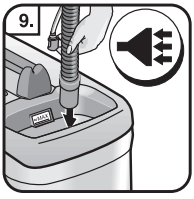
4.
MAX≈

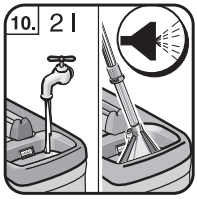

5.

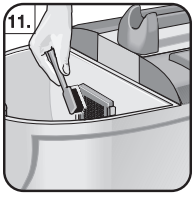

6.

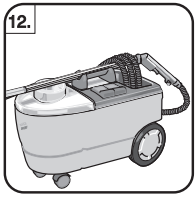

7.


8.


9.


10.
2 l


11.


12.

Importantes normas e instrucciones de seguridad

Al trabajar con aparatos y equipos eléctricos, deberán observarse siempre las normas básicas de seguridad, incluyendo las que se detallan a continuación:

ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO DEBERÁN LEERSE ATENTAMENTE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

¡Atención! – Con objeto de reducir los riesgos de incendio, descarga eléctrica, heridas o lesiones:

1. No abandonar nunca el aparato estando conectado a la red eléctrica y funcionando. Desconectar el aparato siempre de la red eléctrica y extraer el cable de conexión de la toma de corriente al no utilizarlo, así como al realizar cualquier trabajo de servicio o mantenimiento en el mismo.
2. Con objeto de reducir el riesgo de descargas eléctricas, utilizar el aparato sólo para la limpieza en el interior de edificios o recintos.
3. No permitir que los niños jueguen con el aparato, ¡El aparato no es ningún juguete! Prestar particular atención al trabajar con el aparato en las proximidades de niños.
4. El aparato sólo se deberá usar para las tareas y funciones descritas explícitamente en las presentes instrucciones de servicio. Sólo deberán emplearse los accesorios y repuestos recomendados explícitamente por el fabricante.
5. No utilizar el aparato en caso de que el cable de conexión y el enchufe del mismo presentaran huellas de daños o desperfectos. En caso de que el aparato no funcionara correctamente, estuviera húmedo, hubiera sido objeto de daños o desperfectos, hubiera quedado expuesto a la intemperie o estuviera mojado, deberá verificarse en el Servicio Técnico Postventa.
6. No arrastrar ni transportar el aparato asiéndolo por el cable de conexión. Prestar atención a no dañar el cable de conexión a la red eléctrica pisándolo, aplastándolo, estirándolo o sometiéndolo a esfuerzos similares. Protegerlo contra bordes o cantos agudos o cortantes. Mantener el cable de conexión del aparato alejado de superficies calientes o incandescentes.
7. No extraer el cable de conexión del aparato de la toma de corriente tirando del mismo, sino asiéndolo siempre por el cuerpo del enchufe.
8. No manipular el enchufe o el aparato con las manos húmedas.
9. No bloquear ni obstruir las aberturas del aparato. Mantener las aberturas libres de pelusas, hilos, cabellos, polvo y cualquier otra suciedad que pudiera obstaculizar o impedir la libre circulación del aire en el aparato.
10. Mantener alejados el cabello, ropa, alhajas, cadenas, colares, etc., así como los dedos y cualquier otra parte o extremidad del cuerpo de las aberturas y órganos móviles del aparato.
11. Colocar todos los mandos del aparato en la posición de desconexión antes de desconectar el aparato de la red eléctrica.
12. Prestar particular atención al limpiar escaleras y peldaños.
13. El presente aparato está provisto de un doble aislamiento. Utilizar exclusivamente repuestos idénticos, en caso necesario. Véanse al respecto las instrucciones relativas a los trabajos de mantenimiento de los aparatos provistos de doble aislamiento.
14. No aspirar productos incandescentes, como por ejemplo cigarrillos, cigarros, fósforos (cerillas) o ceniza caliente.

INSTRUCCIONES RELATIVAS AL DOBLE AISLAMIENTO

Mantenimiento de los equipos dotados de doble aislamiento

Un aparato dotado de doble aislamiento incorpora uno o dos de los siguientes indicativos: Las palabras **«DOUBLE INSULATION»** o «double insulated» («DOBLE AISLAMIENTO»), o bien el símbolo del doble aislamiento (un cuadrado dentro de otro cuadrado).

Un aparato dotado de doble aislamiento incorpora dos sistemas de aislamiento en lugar de la puesta a tierra. Es decir, los equipos dotados de doble aislamiento no incorporan ningún conductor ni dispositivo de puesta a tierra ni hay que acoplar adicionalmente a los mismos una puesta a tierra. Los trabajos de mantenimiento de un equipo dotado de un sistema de doble aislamiento requieren unos conocimientos particularmente amplios y completos de dicho dispositivo y del aparato en cuestión, debiendo ser ejecutados exclusivamente por personal especializado del Servicio Técnico Postventa Oficial. En caso de tener que sustituir piezas o componentes defectuosos del sistema de doble aislamiento, las piezas de repuesto deberán ser idénticas a las piezas defectuosas que deben sustituir.

Vista general del aparato

1 Cuerpo del aparato
2 Asa de transporte
3 Depósito para el agua limpia, con filtro de aspiración
4 Depósito para el agua sucia, extraíble
5 Tapa
6 Mando para conexión y desconexión de la bomba de pulverización
7 Mando para conexión y desconexión de la turbina de aspiración
8 Manguera de aspiración y pulverización
9 Cable de conexión a la red eléctrica
10 Boquilla barredora de moquetas – Anchura de trabajo 230 mm
11 Boquilla manual para tapizados – Anchura de trabajo 110 mm (*accesorio opcional*)

** No figura en la ilustración*

Accesorios opcionales

Para unas aplicaciones más específicas existe una amplia gama de accesorios opcionales. Consulte a este respecto nuestro catálogo general o con su Distribuidor.

⚠ Consejos y advertencias importantes

Este aparato ha sido diseñado para la aplicación en la limpieza profesional e industrial.

Consejos para su seguridad

Observar adicionalmente todos los consejos e indicaciones que figuran en el envase de los detergentes empleados.
Los detergentes aconsejados por el Fabricante no deberán usarse en ningún caso diluidos o en soluciones. Estos productos son totalmente seguros y absolutamente compatibles con el aparato al no incluir en su composición ácidos, lejías o álcalis ni tampoco compuestos o agentes agresivos para el medio ambiente. Se aconseja guardar siempre los detergentes fuera del alcance de los niños. En caso de entrar en contacto con los ojos, enjuagar abundantemente con agua. En caso de ingestión, consultar inmediatamente con un médico.
Al evacuar las aguas residuales procedentes de la aplicación del aparato, observar las normas legales vigentes en dicha materia en cada país.

Respete el medio ambiente

No tire el embalaje del aparato y sus elementos al cubo de la basura.

Entréguelo en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.
En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

Manejo del aparato

Aplicación correcta del aparato

Este aparato ha sido diseñado para las siguientes aplicaciones

– para la limpieza en húmedo de alfombras y moquetas
– para el uso de conformidad a las instrucciones de uso y consejos de seguridad que se facilitan en este Manual.

Cualquier uso no previsto o no autorizado explícitamente en las instrucciones de servicio del aparato se considerará como uso o aplicación indebida del mismo. El fabricante no asume en este caso ningún tipo de responsabilidad por los daños o riesgos que se deriven del uso inadecuado del aparato, siendo éstos enteramente de cuenta del usuario.

Puesta en marcha del aparato

■ Acoplar la manguera de aspiración en el racor de empalme de la cubeta del aparato **(Fig. 1a)**. Encajar el empalme de la manguera de pulverización en la correspondiente conexión del aparato. Prestar atención a que las mangueras encajen correctamente en los acoplamientos y empalmes **(Fig. 1b)**.

- Encajar firmemente la manguera de aspiración en la empuñadura **(Fig. 2a)**. Empalmar la manguera de pulverización en la conexión correspondiente de la empuñadura. Asegurarse de que las mangueras encajen correcta y firmemente en los acoplamientos y conexiones **(Fig. 2b)**.
- Acoplar el tubo de aspiración y la boquilla barredora. Asegurar la unión apretando a mano la tuerca de racor, girándola hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj).

  ¡Advertencia! *Prestar atención a la conexión correcta de la tubería de pulverizado que se encuentra en el interior del tubo de aspiración, de lo contrario pueden producirse perturbaciones en el funcionamiento del aparato.*
- La boquilla para la limpieza manual de tapizados (*accesorio opcional*) se acopla directamente a la manguera.

Aplicación práctica del aparato

- Poner el detergente («RM») según las instrucciones correspondientes en un recipiente limpio, mezclándolo bien con el agua **(Fig. 3)**.
- Llenar el depósito de agua limpia como máximo hasta la marca de máximo nivel «Max» **(Fig. 4)**.

  ¡Atención! *El uso de agua templada aumenta la eficacia limpiadora de la solución detergente (Máxima temperatura admisible: 50 °C).*
- Colocar el depósito del agua sucia en la cubeta del aparato. Colocar la tapa sobre el mismo.
- Introducir el enchufe del cable de conexión del aparato en la toma de corriente.
- Conectar el aparato accionando los pulsadores «Aspiración» y «Pulverización» **(Fig. 5)**.
- Accionar y mantener oprimida la palanca en la empuñadura para pulverizar la solución detergente sobre el objeto a limpiar. De este modo se pulveriza la solución detergente y se aspira el agua sucia en una misma operación **(Fig. 6)**.
- Limpiar la superficie trabajando con la boquilla en tramos solapados. La boquilla se levanta durante el movimiento de avance (alejamiento de la persona). Para aspirar el agua sucia, asentar la boquilla sobre el suelo y atraerla hacia el cuerpo del usuario **(Fig. 6)**.
- En caso de estar lleno el depósito para el agua sucia o haberse agotado el agua del depósito de agua limpia hay que desconectar el aparato pulsando los mandos «Aspiración» y «Pulverización».
- Retirar la tapa con turbina de la cubeta, retirar el depósito del agua sucia y evacuar el agua **(Fig. 7, 8)**.
- Repetir el ciclo de trabajo en caso de que fuera necesario.

Limpieza de alfombras, moquetas y tapizados

- Para la limpieza de superficies enmoquetadas, usar la boquilla barredora de 230 mm de anchura.
- Para la limpieza de tapizados, escaleras, tapices o la limpieza interior de automóviles, usar la boquilla manual de 110 mm de anchura (*accesorio opcional*).
- En la limpieza de tapizados de materiales particularmente sensibles hay que reducir la cantidad de detergente aplicada y pulverizar la solución detergente desde una distancia de aproximadamente 200 mm.

Métodos de limpieza

Moquetas y alfombras con grado de suciedad normal:

- Durante el ciclo de pulverización y aspiración normal se proyecta la solución detergente sobre la moqueta o alfombra, aspirándola inmediatamente.
- Un segundo repaso aspirando la alfombra o moqueta acorta el período de secado de la misma.

En caso de tener que limpiar superficies con fuerte grado de suciedad o tener que eliminar manchas:

- Pulverizar previamente sobre dicho lugar la solución detergente, dejándola actuar durante unos 10–15 minutos. Proceder a continuación a la limpieza de la alfombra o moqueta del modo que acabamos de explicar más arriba.
- Si las circunstancias lo permiten, es aconsejable repasar la superficie sólo con agua templada. De este modo se eliminan los restos de detergente y suciedad disuelta que pudieran encontrarse en la alfombra o moqueta.

Advertencias y consejos prácticos

Antes de limpiar moquetas y alfombras, muy particularmente en caso de alfombras orientales auténticas, deberá verificarse en un lugar poco visible de las mismas la estabilidad del color y su resistencia al agua.

- Cuanto más sensible sea el material (alfombras orientales pequeñas, alfombras bereberes, tapicerías), menos detergente deberá emplearse.
- Las moquetas con revés de yute pueden encogerse y decolorarse en caso de trabajar con excesiva agua.
- Cepillar las alfombras y moquetas de largos hilos mientras que estén húmedas en el sentido de los hilos (con ayuda de un cepillo especial).
- El uso de agua templada (hasta una temperatura máxima de 50 °C) aumenta la eficacia limpiadora de la solución detergente.
- Pulverizar previamente la solución detergente sobre las superficies muy sucias, dejándola actuar durante unos 5–10 minutos.
- Trabajar siempre desde la zona de luz hacia la zona de sombras, es decir, de las ventanas hacia las puertas.
- Trabajar siempre desde las zonas limpias hacia las zonas sucias.
- Tras la limpieza en húmedo de la moqueta, se aconseja impregnarla con un agente apropiado, a fin de evitar que la suciedad vuelva a acumularse con rapidez sobre la misma.
- No pisar las zonas limpias ni colocar sobre las mismas muebles u otros objetos antes de que estén secas, pues ello puede dar lugar a la formación de huellas profundas o incluso manchas de óxido.
- En las moquetas y alfombras que se hubieran limpiado con champú deberá destruirse la espuma acumulada en el depósito del agua sucia.

Detergentes

Consejo para la protección del medio ambiente: En interés de la protección del medio ambiente, recomendamos hacer un uso muy moderado de los detergentes, observando estrictamente las indicaciones y dosificaciones que se facilitan en las etiquetas de los envases de los mismos.

¡Atención! Con objeto de evitar posibles daños a la salud humana o en los objetos a limpiar, se aconseja observar estrictamente todas las advertencias e indicaciones que se facilitan o acompañan con los detergentes.

Parada del aparato

Vaciar el depósito de agua limpia

¡Atención! *El depósito de agua limpia se puede vaciar con toda facilidad aspirando su contenido con la manguera de aspiración y pulverización.*

- Desacoplar la boquilla barredora de la manguera de aspiración y pulverización.
- Introducir la manguera de aspiración del aparato en el depósito de agua limpia. Conectar el aparato accionando el pulsador «Aspiración» **(Fig. 9)**.
- La solución detergente del depósito de agua limpia es aspirada y recogida en el depósito del agua sucia.
- Retirar el deposito del agua sucia de la cubeta del aparato y vaciarlo.

Limpieza del aparato y de los accesorios

- Acoplar la boquilla barredora a la manguera de aspiración y pulverización.
- Llenar aproximadamente 2 litros de agua limpia de red en el depósito del agua limpia (¡**no** agregar detergentes!). Introducir la boquilla en el depósito del agua limpia.
- Accionar el pulsador «Pulverización» y enjuagar el aparato y los accesorios durante aproximadamente 1 a 2 minutos **(Fig. 10)**.
- Desconectar el aparato y tirar el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Accionar la palanca de la válvula de la boquilla barredora para evacuar la presión existente en el circuito.
- Desacoplar la manguera de aspiración y pulverización del aparato y del tubo de aspiración.
- Vaciar el depósito de agua sucia y de agua limpia.
- Limpiar el aparato.
- La boquilla barredora se puede fijar al asa de transporte del aparato para recogerlo o transportarlo **(Fig. 12)**.

Trabajos de cuidado y mantenimiento

Atención: Antes de ejecutar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento en el aparato, deberá extraerse el enchufe de la toma de corriente.

- Verificar antes de iniciar los trabajos en el aparato si las mangueras y el cable de conexión a la red eléctrica presentan huellas de daños o desperfectos.
- En caso de largos períodos de inactividad del aparato, evacuar completamente el agua del mismo a fin de evitar la formación de malos olores.
- Limpiar de tiempo en tiempo el filtro de aspiración del depósito de agua limpia y el filtro de pelusas **(Fig. 11)**.
- No hay que lubrificar ninguna pieza.
- Guardar el cable de conexión y el aparato en un local seco. ¡No guardar nunca el cable en el depósito de agua del aparato!
- Prestar atención a que el cable de conexión a la red eléctrica o el cable alargador no esté aplastado, torcido excesivamente o dañado por vehículos pasandos u otras causas. Proteger el cable de conexión de calor y de lubrificantes.

Localización de averías

¡Atención!

Peligro a causa de la corriente eléctrica. Antes de ejecutar cualquier trabajo de reparación deberá extraerse el cable de conexión del aparato de la toma de corriente.

No sale agua por los inyectores de la boquilla de limpieza

1. El depósito del agua limpia está vacío. Llenarlo.
2. Los inyectores están obstruidos. Limpiarlos.
3. El filtro de aspiración del depósito de agua limpia está obstruido. Limpiarlo
4. La bomba de pulverización está defectuosa. Avisar el técnico del Servicio Técnico Postventa para que la sustituya.

El chorro de pulverizado es unilateral

1. Los inyectores están parcialmente obstruidos. Limpiarlos.

Potencia de aspiración (vacío) insuficiente

1. La unidad superior (tapa) no está asentada correctamente sobre la cubeta del aparato. Montarla correctamente.
2. La junta de la unidad superior está sucia. Limpiarla.
3. El filtro de pelusas está sucio. Limpiarlo.
4. La manguera de aspiración está obstruida. Verificarla y limpiarla.

Marcha ruidosa de la bomba de pulverización

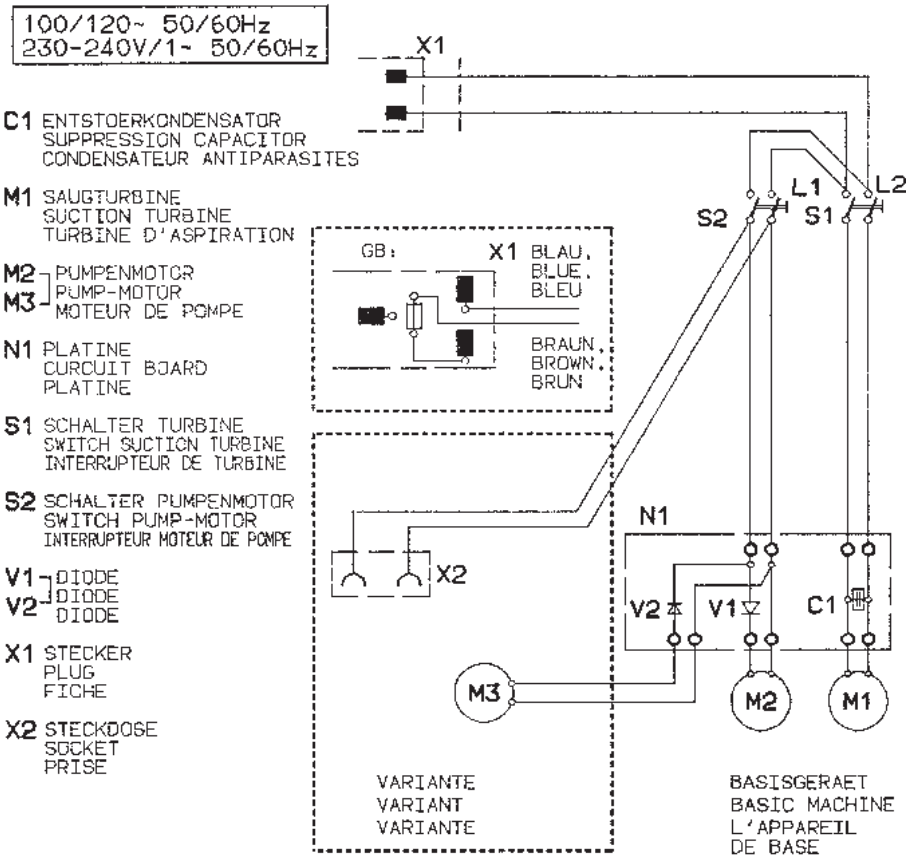
1. El depósito del agua limpia está vacío. Llenarlo.
   Los trabajos de comprobación y reparación en los elementos y componentes eléctricos del aparato sólo deberán ser realizados por técnicos especialistas del ramo. En caso de ser necesario realizar trabajos de mayor envergadura, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa.

Características Técnicas

Conexión a la red eléctrica
115 V (1~50/60 Hz)

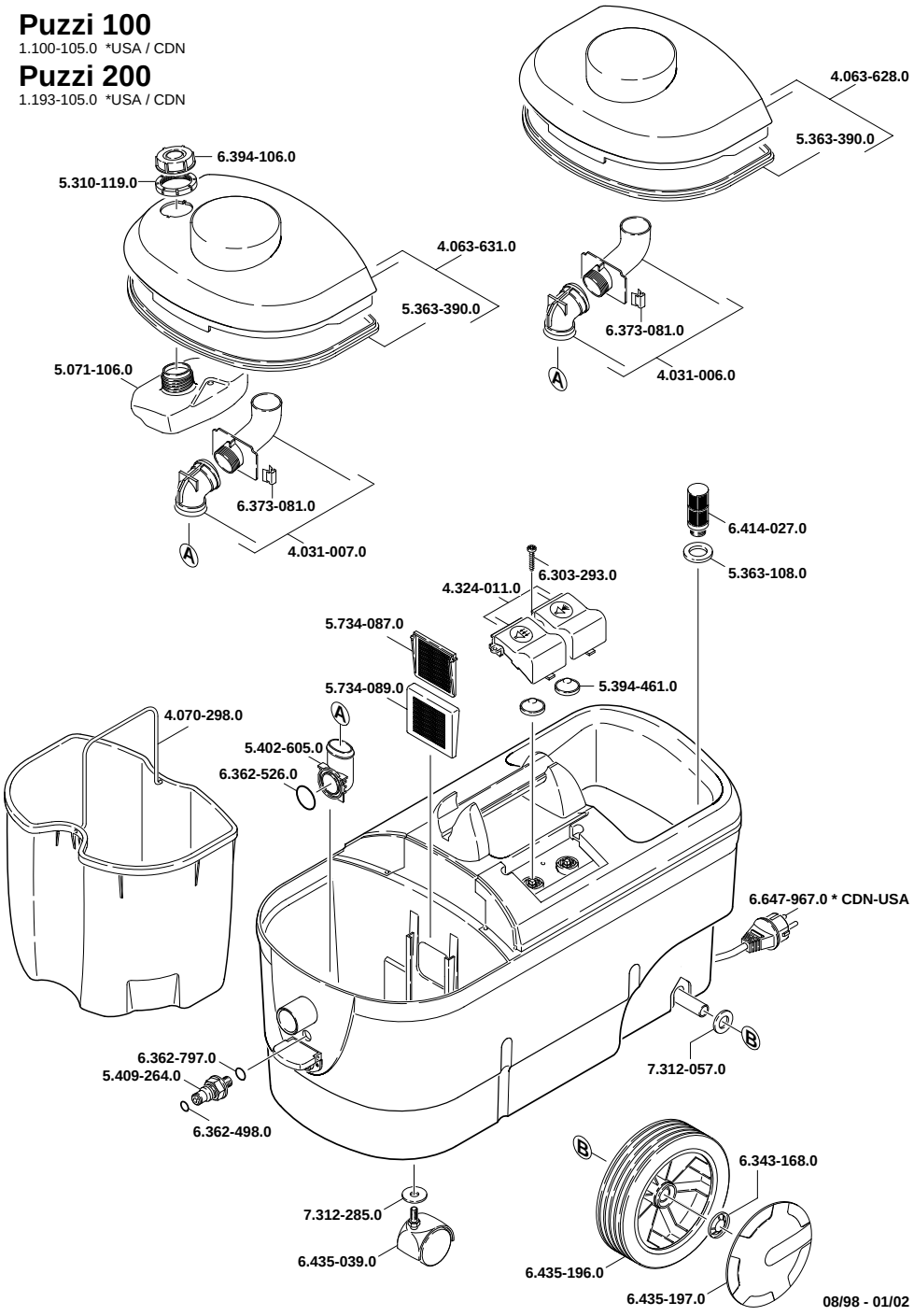
Potencia de la turbina		
Turbina de aspiración P_{max}	1250	W
Turbina de aspiración P_{nom}	1100	W
Máximo caudal de aire	54	l/seg.
Vacio	220	mbar
Potencia de la bomba de pulverización		
Bomba de pulverización	40	W
Máxima presión de pulverizado	1	bar
Caudal de pulverizado	1	l/min.
Medidas		
Capacidad del depósito de agua limpia	10	l
Capacidad del depósito de agua sucia	9	l
Longitud	665	mm
Anchura	320	mm
Altura	435	mm
Peso	10,3	kg
Nivel sonoro		
según norma DIN 45635	68	dB(A)
Clase de protección	II	
Cable de conexión a la red eléctrica		
Longitud	7,5	m
Modelo	H 05 VV – F 2x1	

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.


100/120~ 50/60Hz
230-240V/1~ 50/60Hz
X1
C1 ENTSTOERKONDENSATOR
SUPPRESSION CAPACITOR
CONDENSATEUR ANTIPARASITES
M1 SAUGTURBINE
SUCTION TURBINE
TURBINE D'ASPIRATION
M2 PUMPENMOTOR
M3 PUMP-MOTOR
MOTEUR DE POMPE
N1 PLATINE
CURCUIT BOARD
PLATINE
S1 SCHALTER TURBINE
SWITCH SUCTION TURBINE
INTERRUPTEUR DE TURBINE
S2 SCHALTER PUMPENMOTOR
SWITCH PUMP-MOTOR
INTERRUPTEUR MOTEUR DE POMPE
V1 DIODE
V2 DIODE
DIODE
X1 STECKER
PLUG
FICHE
X2 STECKDOSE
SOCKET
PRISE
GB:
X1
BLAU,
BLUE,
BLEU
BRAUN,
BROWN,
BRUN
L1
L2
S2
S1
N1
X2
V2
V1
C1
M3
M2
M1
VARIANTE
VARIANT
VARIANTE
BASISGERAET
BASIC MACHINE
L'APPAREIL
DE BASE

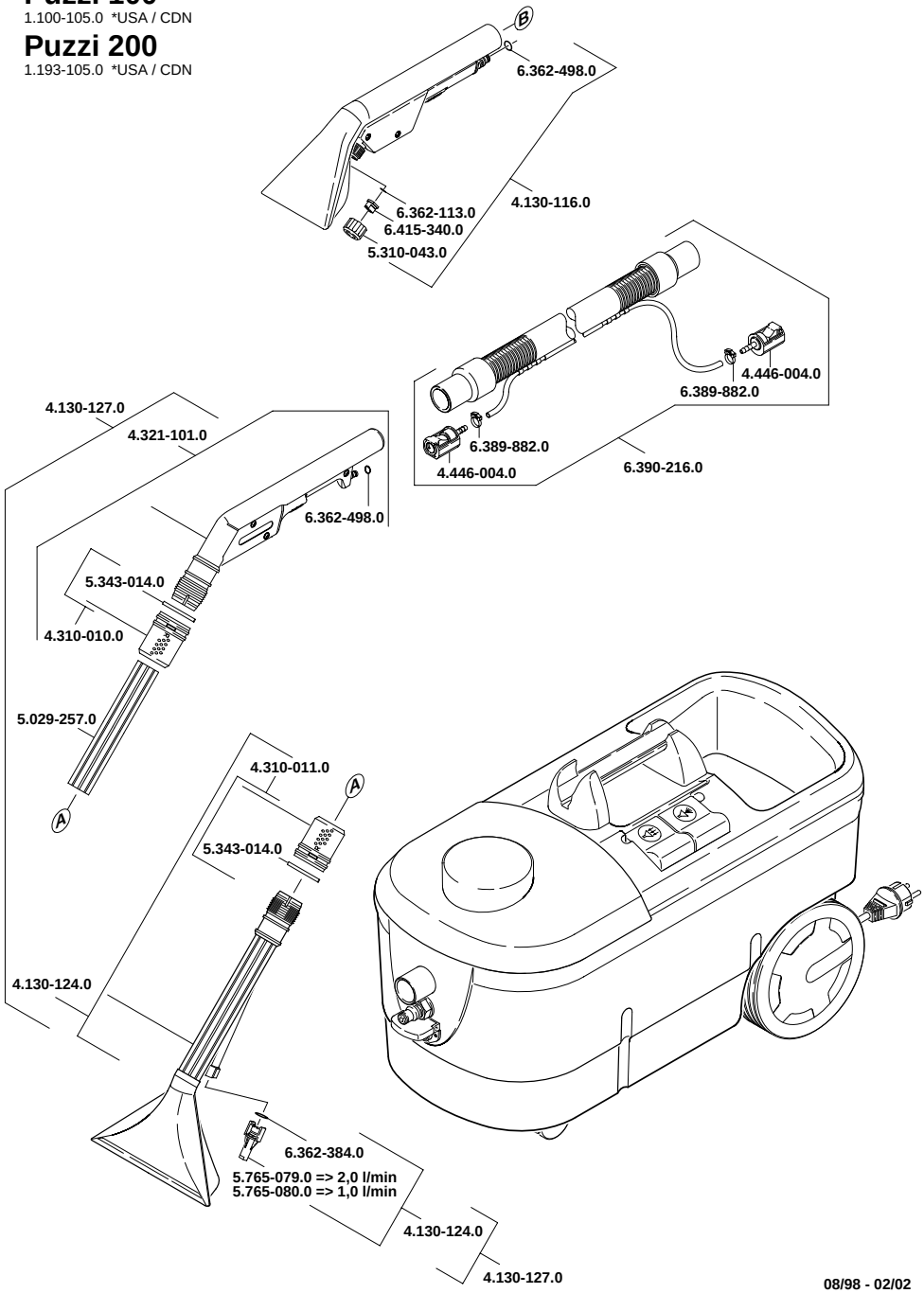
Puzzi 100
1.100-105.0 *USA / CDN

Puzzi 200
1.193-105.0 *USA / CDN



Puzzi 100
1.100-105.0 *USA / CDN

Puzzi 200
1.193-105.0 *USA / CDN



08/98 - 02/02